"Ya Basta!" steht für engagierten Rock'n'Ska und gehört zu den seltenen Bands, die erfolgreich und intelligent ihre politischen Aussagen in mitreißende und qualitativ hochwertige Musik packen. Am 25. Oktober, zum Abschluss der Fête/Faites de la Résistance, in der Kulturfabrik.

Wat ass lass?

WOCHE VOM 17. BIS 26. OKTOBER

Fr, 17.10.

konferenz

Que signifie Joseph Kutter pour les peintres contemporains? Table ronde avec Roland Schauls, Jean-Marie Biwer, François Valentiny, René Kockelkorn et Radu Vasile, Espace 2 de la Galerie Clairefontaine, *Luxembourg, 17h.*

La réinsertion dans et par le cinéma: Quand la caméra passe de l'autre côté! Table ronde avec Marinca Villanova, Robert Biver, Roland Moreau, Florence Jaugey, Paul Thiltges et Guy Fillion, modération: Gabriel Gonnet, Cinémathèque, *Luxembourg, 18h.*

Hybridauto Prius, par prof. Gaston Maggetto, Centre Omnisports Roger Krier, Scheierhaff, *Soleuvre, 19h30.* Dans le cadre des "Emweltwochen 2003".

Impfen - Segen oder Risiko? Par Anita Petek-Dimmer, Festsaal der Nic-Welter-Schule, *Mersch, 20h.*

Des Brigades internationales aux maquis belges, de prof. José Gotovitch, Centre universitaire, *Luxembourg, 20h15.*

musek

Music of Benares, musique classique indienne, Villa Louvigny, *Luxembourg, 12h30.*

Sekretärinnen, eine musikalische Revue von Franz Wittenbrink, Theater St. Arnual, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

Sally Barker & Keith R. Buck, Tufa, Großer Saal, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Tryo, acoustic reggae, Kulturfabrik, *Esch, 20h.* Tél. 55 43 99-1.

Memories ... a tribute to the King, par Steven Pitman, Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h.* Tél. 22 62 02 31.

Helge Schneider, Europahalle, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 9 94 11 88.

Pe Werner, Eisenbahnhalle, *Losheim/Saar, 20h.*

Greg Lamy Quartet, jazz avec Emmanuel Duprey (piano), Donald Kontomanou (drums), Bruno Schorp (contrebasse) et Greg Lamy (guitare), Maacher Kulturhuef, *Grevenmacher, 20h.* Tél. 26 74 64-1.

Saint-Petersbourg, par l'Orchestre National de Lorraine, oeuvres de Rimski-Korsakov, Prokofiev et Chostakovitch, Arsenal, *Metz, 20h30.* Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Ernie Hammes Latin Project, jazz avec Ernie Hammes (trumpet), Frank Spaniol (sax), Pierre-Alain Goualch (piano), Rom. Heck (bass), Guy Frisch (drums) et Al Ginter (percussion), Salle des fêtes de la commune, *Bettembourg, 20h30.*

Toti Soler, guitariste hors norme, Sang a Klang, *Luxembourg, 20h30.*

Duo A4, chanson, Les Trinitaires, *Metz, 21h.* Tél. 0033 3 87 75 75 87.

theater

Prinz Friedrich von Homburg, Schauspiel in fünf Akten von Heinrich von Kleist, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

Heinrich IV/V, von Shakespeare, Alte Feuerwache, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

Norway. Today, von Igor Bauersima, Kapuzinertheater, *Luxembourg, 20h.* Tel. 47 08 95-1.

Das Geheimnis der Irma Vep, Eingroschengrusel von C. Ludlam, Studio des Theaters, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Les lettres de mon moulin, d'Alphonse Daudet, avec Sonia Neuman, Franck Sasonoff et Jean-François Wolff, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 20h.* Tél. 22 28 28.

Totalen Ausverkaf, de neie Programm vum Kabaret "Sténkdéier", Nationales Literaturzentrum, *Mersch, 20h.* Tël. 32 69 55-1.

The Vagina Monologues, by Eve Ensler, Check-Inn, *Luxembourg, 20h.* Tel. 26 33 14 33.

Le cabaret de la dernière chance, avec Myriam Gracia, Alain Holtgen et Fabrizio Leva, Café-Théâtre "L'Appart" (rue des Bains), *Luxembourg, 20h30.* Tél. 091 17 45 27.

Mekech Mouchkin, par les compagnies Accrorap et Käfig, Théâtre Populaire de Lorraine, *Thionville, 20h30.* Tél. 0033 3 82 82 14 92.

Das Nagelstudio am Rande des Universums, Kabarett mit Ute Ehrenfels, Petra Mott & Uwe Heene, Kabarett im Hirsch, *Saarbrücken, 21h.* Tel. 0049 681 5 84 99 49.

party/bal

Harambe, die multikulturelle Fete, Tufa, Kleiner Saal, *Trier, 21h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Vom Keller in die Umlaufbahn, Alternative, Indie, Hamburger Schule, Emo, Brit-Pop, Elektro-Pop, Exhaus, Großes Exil, *Trier, 21h.* Tel. 0049 651 2 51 91.

Original Tango Argentino Tanzabend, Juan Tango Verein (Richard-Wagnerstr. 3), *Saarbrücken, 21h30.* Tel. 0049 681 3 90 52 01.

konterbont

San Francisco - Californie, par Jean-Marc Boisseau, Scala, *Diekirch, 20h15.* Dans le cadre du cycle "Découvertes" d'Exploration du monde.

Sa, 18.10.

am dag

Laf géint de Broschtkriibs, Park, *Luxembourg, 10h - 12h.* Tël. 79 93 58 / 26 67 07 65.

8ème Foire Internationale Bio, salle des sports et chapiteau, *Gorcy (F), 12h - 20h.*

All Sorts of Minds, Knuedler, *Luxembourg, 14h30.*

Fête populaire, encadrement musical et culturel: Pablo Ardouin, Heraldo Salas, Oscar Garcia, Pilar Blanco, Maison syndicale, *Dudelange, 13h.*

junior

Clown Conny und die Flaschenpost, Kindermitspieltheater für Menschen von 4 bis 8 Jahren mit dem Kieck-Theater, Tufa, Kleiner Saal, *Trier, 15h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Une petite histoire d'un petit éléphant, avec Gilles Soeder, Marie-Paule Greisch et Irina Fedotova, TOL, *Luxembourg, 15h.* Tél. 49 31 66.

konferenz

Travail et images: La caméra sur le terrain laborieux, table ronde avec Julie Bertuccelli, Jean-Michel Carré, Guy Gillion et Claude Berg, modération: Renée Wagener, Cinémathèque, *Luxembourg, 17h.* Dans le cadre du Festival du Film social.

musek

Les Misérables, Musical von Alain Boublil und Claude-Michel Schönberg, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

Ensemble Mirel Iancovici: Schubertango, mit Herman von Kogelenberg (Flöte), Emil Cantor (Altiviol), Yves Storms (Gitarre) und Mirel Iancovici (Cello), Pfarrkirche, *Harlange, 20h.* Im Rahmen der Schubertiade 2003.

Music of Benares, musique classique indienne, Kulturfabrik, *Esch, 20h.* Tél. 55 43 99-1.

New Century Saxophone Quartet, oeuvres de Bach, Mozart, Singelee, Torke et Mintzer, Conservatoire de Musique, *Esch, 20h.* Tél. 54 97 25.

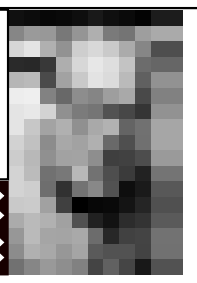
Rastaknast + Allgemeines Chaos Kommando, + No Exit + Anfall, Exhaus, Großes Exil, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 2 51 91.

Concert national des harmonies et fanfares, Centre culturel, *Moutfort, 20h.*

Duo A4, chanson, Les Trinitaires, *Metz, 21h.* Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Fortsetzung auf Seite 10

kommentar



Filmfestival: Schwaches Plot

Statt sich ein innovatives Konzept einfallen zu lassen, setzten die Verantwortlichen des ersten Luxemburger Filmfestivals auf Altbewährtes. Wie Hollywood-on-Alzette mutete das aus Tuschs, Palaver und Zaubertricks des Entertainers David Goldrake sowie "Ich bin wahnsinnig überrascht"-Einlagen der Preisgekrönten zusammengesetzte Programm an, nur zäher. Die Gäste erfreuten sich umso mehr am Gratis-Schaumwein und am Buffet. Was die Wahl der Jury betrifft, befremdete vor allem, dass eine Bady Minck leer ausging. Dieser Fehltritt bei der ansonsten recht ausgeglichenen Preisverteilung wurde aber noch übertroffen von der übers Knie gebrochenen Rede des Alt-Premiers Jacques Santer bei der Vergabe des Ehrenpreises für den kürzlich verstorbenen Gordian Troeller (Foto). Statt eines offiziellen Mea Culpas zog er es vor, die Biographie Troellers auf dessen Filmschaffen zu reduzieren und so das Politikum von Troellers publizistischem Boykott durch die Luxemburger Regierung der Nachkriegszeit zu umschiffen. Gut, dass wenigstens Troellers Witwe auf die Gründe des Filmemachers hinwies, Luxemburg zu verlassen.

Renée Wagener

Fortsetzung von Seite 9

Pure Irish Drops 2003, mit Mary Custy (Geige), Kathleen Loughnane (Harfe) und Mary Staunton (Akkordeon und Gesang), Sang a Klang, *Luxembourg, 21h.* Org.: Folk-Clupp.

Birth Control, Krautrock, Ducsaal, *Freudenburg, 21h30.* Tel. 0049 6582 2 57.

Cyberpiper, Flying Dutchman, *Beaufort, 22h.*

theater

Hamlet, Tragödie von W. Shakespeare, Theater, *Trier, 19h30.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Außer Kontrolle, Komödie von Ray Cooney, Alte Feuerwache, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

Le Conte d'hiver, d'après William Shakespeare, Théâtre, *Esch, 20h.* Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Liebe, Lachen, Tod und Teufel, literarisches Varieté mit dem Kieck-Theater Weimar, Tufa, Kleiner Saal, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Les lettres de mon moulin, d'Alphonse Daudet, avec Sonia Neuman, Franck Sasonoff et Jean-François Wolff, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 20h.* Tél. 22 28 28.

City Theater and Dance Group Johannesbourg, chorégraphies de Robyn Orlin, Studio du Grand Théâtre, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95-1.

Totalen Ausverkaf, de neie Programm vum Kabaret "Sténkdéier", Nationales Literaturzentrum, *Mersch, 20h.* Tel. 32 69 55-1.

The Vagina Monologues, by Eve Ensler, Check-Inn, *Luxembourg, 20h.* Tel. 26 33 14 33.

Le cabaret de la dernière chance, avec Myriam Gracia, Alain Holtgen et Fabrizio Leva, Café-Théâtre "L'Appart" (rue des Bains), *Luxembourg, 20h30.* Tél. 091 17 45 27.

Un homme parfait, de Michel Thibaud, Opéra-Théâtre, *Metz, 20h30.* Tél. 0033 3 3 87 55 51 43.

Die Schläferin, nach Elfriede Czurda, mit Beate Sarrrazin, Theater im Viertel, *Saarbrücken, 20h30.* Tel. 0049 681 3 90 46 02.

Ab morje bin ich tolerant, mit Hans Beislschmidt, Kabarett im Hirsch, *Saarbrücken, 21h.* Tel. 0049 681 5 84 99 49.

party/bal

Elektroschrott, Idealbank (Christophstr. 24), *Trier, 22h.* Tel. 0049 651 9 94 78 99.

konterbont

Le Salon de l'Enfant 2003, FIL, *Luxembourg,*

Der Gladiator Valerius, szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier, 18h.* Tel. 0049 651 7 30 10.

So, 19.10.

am dag

8ème Foire Internationale Bio, salle des sports et chapiteau, *Gorcy (F), 10h - 18h.*

junior

Eng kleng Geschicht vun engem klengen Elefant, mam Gilles Soeder, Marie-Paule Greisch an Irina Fedotova, TOL, *Luxembourg, 15h.* Tël. 49 31 66.

Die geheimnisvolle Minusch, FIL, *Luxembourg, 15h.* Org.: Info-Video-Center.

musek

1. Kammerkonzert, mit Werken von Hugo Wolf, Römersaal der Vereinigten Hospitien, *Trier, 11h15.*

Saint-Petersbourg, par l'Orchestre National de Lorraine, oeuvres de Rimski-Korsakov, Prokofiev et Chostakovitch, Arsenal, *Metz, 15h.* Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Le chant du Signe, concert–diaporama, avec la Scola Metensis, Arsenal, *Metz, 16h.* Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Gregorialicks, les Garlicks improvisent sur des thèmes grégoriens, Kräizkapell, *Grevenmacher, 16h.*

Santini-Kammerchor, Köln, oeuvres de Franck, Bruckner e.a. église paroissiale, *Dudelange, 16h30.*

Trio Slivanskà, mit Ada Slivanskà (Violine), Jana Matejkovà (Cello), Monika Klicperovà (Klavier), château, *Bourscheid, 17h.* Im Rahmen der Schubertiade 2003.

Saarländisches Zupforchester, unter der Leitung von Reiner Stutz, Werke von Corelli, Calace, Dall'Abaco, Stutz, Kuwahara und Boccherini, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck, 17h.* Tel. 26 81 21-304.

Liederabend, Mady Bonert (Sopran) und Claude Weber (Klavier) interpretieren Werke von Helen Buchholtz und Lou Koster, Villa Louvigny, *Luxembourg, 17h.* Org.: Cid-femmes.

Les jeunes chantent les musiques du Monde, Salle des Fêtes du Lycée technique du Centre, *Luxembourg, 17h.*

Récital de guitare classique, par Ana Vidovic, église, *Beckerich, 18h.*

Fidelio, Oper von L. van Beethoven, Theater, *Trier, 19h30.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Les Misérables, Musical von Alain Boublil und Claude-Michel Schönberg, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

theater

Un homme parfait, de Michel Thibaud, Opéra-Théâtre, *Metz, 16h.* Tél. 0033 3 3 87 55 51 43.

Les lettres de mon moulin, d'A. Daudet, avec Sonia Neuman, Franck Sasonoff et Jean-François Wolff, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 18h30.* Tél. 22 28 28.

Vom Damenimitator zum Herrenmenschen, Kabarett mit Wolfgang von Stas, Leidinger (Mainzer Str. 10), *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 93 27-0.

Außer Kontrolle, Komödie von Ray Cooney, Alte Feuerwache, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

Marlene, mit dem Renaissance Theater Berlin, Kapuzinertheater, *Luxembourg, 20h.* AUSVERKAUFT!!!! Tel. 47 96-40 54.

Das Geheimnis der Irma Vep, Eingroschengrusel von C. Ludlam, Studio des Theaters, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

City Theater and Dance Group Johannesbourg, chorégraphies de Robyn Orlin, Studio du Grand Théâtre, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95-1.

konterbont

Le Salon de l'Enfant 2003, Foires Internationales, *Luxembourg,*

Salon 2003 du Cercle artistique de Luxembourg, visite guidée, Villa Vauban, *Luxembourg, 16h.* Tél. 47 96-45 70.

Der Gladiator Valerius, szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier, 18h.* Tel. 0049 651 7 30 10.

Mo, 20.10.

konferenz

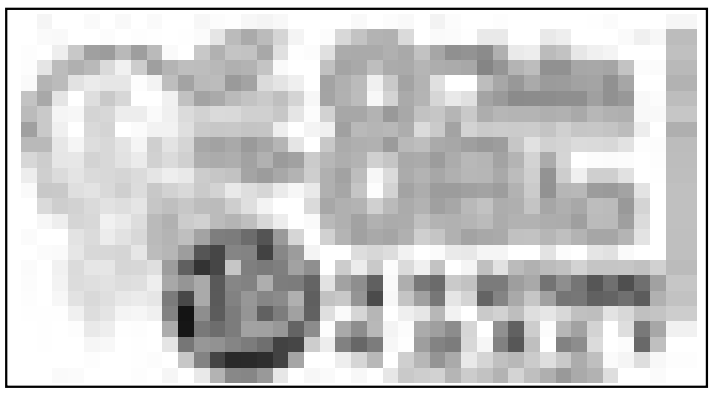
L'utilité du check-up médical, par Dr A. Krieps, Centre culturel de Bonnevoie, *Luxembourg, 20h.*

musek

Orchestre Révolutionnaire et Romantique, oeuvres de Berlioz, Arsenal, *Metz, 20h30.* Tél. 0033 3 87 74 16 16.

theater

Les lettres de mon moulin, d'Alphonse Daudet, avec Sonia Neuman, Franck Sasonoff et Jean-François Wolff, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 20h.* Tél. 22 28 28.



konterbont

Le Salon de l'Enfant 2003, Foires Internationales, *Luxembourg,*

Chippendales, Stadthalle, *Merzig (D), 20h.*

Di, 21.10.

junior

Lune mon amie, avec le théâtre de Labaroche, CAPEL, *Luxembourg, 16h.*

konferenz

François Morellet: une oeuvre systématique? Par Marie-Amélie zu Salm-Salm, Centre Universitaire, *Luxembourg, 18h30.*

Nova Strom, Vortrag von Erny Huberty, Centre Omnisports Roger Krier, Scheierhaff, *Soleuvre, 19h30.* im Rahmen der Umweltwochen.

Lebe risikokontrolliert und sozialverträglich, Referat und Diskussion zum Thema Biotechnologie, mit Erika Feyerabend, Tufa, Kleiner Saal, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

La télévision-réalité quel regard, quelle critique? par Marc-Olivier Podis, Cinémathèque Municipale, *Luxembourg, 20h30.*

musek

La framboise frivole: Pomposo, salade de fruits musicale, avec Peter Hens (chant et violoncelle) et Bart Van Caenegem (piano-surprise), Théâtre des Capucins, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95-1.

En onanstännegen Owend, mam Erni Delosch (Piano), Y. Hoffmann (Gesang) a Carlo Hartmann (Gesang), Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h.* Tél. 22 62 02 31.

Favez + Sometree, EmoRock, Exhaus, Großes Exil, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 2 51 91.

Apollon Quartet Prahá, classic and jazz, Foyer Européen, *Luxembourg, 20h.* Tel. 43 01-3 32 05.

Albertucci Trio, jazz avec Jean-Michel Albertucci (piano),

Avis

LE CENTRE INFORMATIQUE DE L'ÉTAT

se propose de recruter par voie de concours sur titres dans la carrière du chargé d'études-informaticien

un universitaire (m/f)
diplômé en informatique, à détacher au Ministère de l'Intérieur.

Il/Elle sera chargé(e) de

- l'entretien des systèmes informatiques de la Protection civile, et plus particulièrement du système de préalerte et de prévision de crues ainsi que des systèmes informatiques de télécommunications et de transmission de données;
- la mise en place du système intégré de la gestion de l'eau (base de données géographiques), au développement d'extensions ArcGIS et à la création d'une 'Spatial Data Infrastructure' transnationale.

Les candidat(e)s, de nationalité luxembourgeoise, voudront introduire leur demande, accompagnée d'un curriculum vitae, d'un extrait de l'acte de naissance, d'une copie certifiée conforme du diplôme de fin d'études secondaires ou diplôme reconnu équivalent, d'une copie certifiée conforme du (des) diplôme(s) universitaire(s) et d'un arrêté d'homologation ou d'une inscription au registre des titres des diplômes universitaires à délivrer par le Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche au

Centre informatique de l'État
B.P. 1111
L-1011 Luxembourg

Dernier délai d'acceptation des demandes: 10 novembre 2003.

Pour tout renseignement supplémentaire, prière d'appeler le 49925-656 ou le 478-4617.

LE CENTRE INFORMATIQUE DE L'ÉTAT

se propose de recruter par voie de concours sur titres dans la carrière du chargé d'études-informaticien

un universitaire (m/f)
diplômé en informatique, à détacher à l'Administration des Établissements pénitentiaires.

Il/Elle coordonnera le service informatique du Centre Pénitentiaire de Luxembourg. Des connaissances en Windows 2000, LINUX, ORACLE et du protocole TCP/IP sont souhaitables.

Les candidat(e)s, de nationalité luxembourgeoise, voudront introduire leur demande, accompagnée d'un curriculum vitae, d'un extrait de l'acte de naissance, d'une copie certifiée conforme du diplôme de fin d'études secondaires ou diplôme reconnu équivalent, d'une copie certifiée conforme du (des) diplôme(s) universitaire(s) et d'un arrêté d'homologation ou d'une inscription au registre des titres des diplômes universitaires à délivrer par le Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche au

Centre informatique de l'État
B.P. 1111
L-1011 Luxembourg

Dernier délai d'acceptation des demandes: 10 novembre 2003.

Pour tout renseignement supplémentaire, prière d'appeler le 49925-656 ou le 359621-808.

Bourses pour études supérieures au Québec Trimestres d'hiver et d'été 2004

Il est porté à la connaissance des étudiants que dans le cadre d'un accord de coopération signé entre le Québec et le Luxembourg, le Gouvernement du Québec offre des bourses d'exemption des droits de scolarité supplémentaires qui permettent à des étudiants luxembourgeois d'étudier dans des établissements d'enseignement supérieur québécois en payant les mêmes droits de scolarité que les étudiants québécois.

Conditions d'admissibilité

Pour pouvoir bénéficier d'une bourse d'exemption des droits de scolarité supplémentaires, l'étudiant luxembourgeois doit être inscrit à plein temps (minimum 30 crédits annuels) dans un programme d'études supérieures menant à un diplôme de **2ième** ou de **3ième** cycle dans un établissement universitaire québécois.

Durée des bourses

- Deux ans pour les études universitaires de 2ième cycle (maîtrise)
- Trois ans pour les études de 3ième cycle (doctorat, PhD)

Renseignements et candidatures

Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche
Département de l'Enseignement supérieur
Madame Dominique Faber
20, montée de la Pétrusse
L–2912 Luxembourg
Tel: 478 6612
Email: dominique.faber@mcesr. etat.lu

Les étudiants qui désirent poser leur candidature à une bourse pour le trimestre d'hiver ou le trimestre d'été 2004 doivent faire parvenir leur demande au Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche pour **le vendredi 7 novembre 2003 au plus tard**.

Communiqué par le Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche

---

MINISTERE DE LA FAMILLE, DE LA SOLIDARITE SOCIALE ET DE LA JEUNESSE

SOUMISSION PUBLIQUE

Le vendredi 7 novembre 2003 à 10.00 heures, il sera procédé au Commissariat du Gouvernement aux étrangers du Ministère de la Famille, de la Solidarité Sociale et de la Jeunesse, 12-14, avenue Emile Reuter à L-2919 Luxembourg, à l'ouverture des offres concernant la soumission publique relative à

La gestion complète de la fourniture et de la distribution de prestations alimentaires en deux phases successives pour le compte du:

Foyer de réfugiés HELIAR sis à L-6590 WEILERBACH.

Le cahier spécial des charges est à la disposition des intéressés au **Ministère de la Famille, de la Solidarité Sociale et de la Jeunesse, 12-14, avenue Emile Reuter L-2420 Luxembourg (réception)**.

Il peut être retiré jusqu'au 30 octobre 2003 de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 18h00 à la réception du Ministère.

La visite des lieux **obligatoire** sous peine d'exclusion aura lieu le mercredi 22 octobre 2003 à 15h00. Rendez-vous sur le site du Foyer HELIAR, 5, route de Diekirch, L-6590 Weilerbach.

Les offres sont à introduire au Commissariat du Gouvernement aux étrangers du Ministère de la Famille à Luxembourg conformément aux dispositions du règlement grand-ducal du 7 juillet 2003 portant exécution de la loi du 30 juin 2003 sur les marchés publics.

Herbert Stengele (double bass) et Denis Palatin (batterie), The Liquid (15, rue Münster), *Luxembourg, 21h30.*

theater

Des souris et des hommes, de John Steinbeck, par le Théâtre Le Public, Maison de la Culture, *Arlon,* Tél. 0032 63 22 04 39.

Monologues du vagin, de Eve Ensler, avec Marie-Paule von Roesgen, Myriam Muller et Marja-Leena Junker, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 18h30.* Tél. 22 28 28.

City Theater and Dance Group Johannesbourg, chorégraphies de Robyn Orlin, Studio du Grand Théâtre, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95-1.

konterbont

Le Salon de l'Enfant 2003, Foires Internationales, *Luxembourg,*

Mi, 22.10.

konferenz

Kommunikation zwischen Frauen und Männern, was macht sie so schwierig? mit Karin Weyer, Fraentreff Kopplabunz, *Luxembourg, 14h15 - 15h15.* Tel. 22 07 14.

Hot-Spots - la publicité à l'écran, par Paul Thiltges, Cinémathèque Municipale, *Luxembourg, 20h30.*

musek

Sekretärinnen, eine musikalische Revue von Franz Wittenbrink, Theater St. Arnual, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

André Chénier, Oper in 4 Akten, von Umberto Giordano, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

Rencontres SEL I, Grand Théâtre, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 09 95.

Arab Strap, electro-pop, Kulturfabrik, *Esch, 20h.* Tél. 55 43 99-1.

King Arthur or The British Worthy, de Purcell, par le Concert Spirituel direction Hervé Nicquet, Arsenal, *Metz, 20h.* Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Erika Stucky's Bubbles & Bones, jazz avec Erika Stucky (vocals), Jon Sass (sousaphone) et Art Baron (trombone), Grand Théâtre, *Luxembourg, 20h.* Org.: jazzclub-lëtzebuerg. Tél. 47 96-39 00.

Jam Session, der TeilnehmerInnen am 15. Jazz Workshop International, Tufa, Kleiner Saal, *Trier, 20h30.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

theater

Monologues du vagin, de Eve Ensler, avec Marie-Paule von Roesgen, Myriam Muller et Marja-Leena Junker, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 18h30.* Tél. 22 28 28.

Fragen Sie Frau Irene, von Sabine Thiesler, Théâtre des Capucins, *Luxembourg, 20h.* Tel. 47 96-40 54 (Mo. - Fr. 14h - 18h30).

konterbont

Le Salon de l'Enfant 2003, Foires Internationales, *Luxembourg,*

Grenzgang, Lesung mit Nico Helminger, Europäische Akademie für Bildende Künste e.V., *Trier, 18h.*

Do, 23.10.

junior

Lune mon amie, avec le théâtre de Labaroche, CAPEL, *Luxembourg, 16h.*

konferenz

Les droits des personnes handicapées: la direction à prendre, par Liz Lynne, FIL, *Luxembourg, 17h45.*

Klimawandel? Wat pickt mech dat? Vum Paul Ruppert, Centre Omnisports Roger Krier, Scheierhaff, *Soleuvre, 19h30.* Am Kader vun den Emweltwochen 2003.

Gewaltfreie Kommunikation nach Marshall B. Rosenberg, Vortrag von Gerd Bauer, Info-Video-Center, *Luxembourg, 20h.*

Weapons of Mass Seduction: Wie das Blockbuster-Kino sein Publikum verführt, von Robert Blanchet, Cinémathèque Municipale, *Luxembourg, 20h30.*

musek

Jam Session, scène ouverte à tou-te-s les musicien-ne-s qui veulent prendre plaisir à partager quelques standards du jazz dans une ambiance conviviale, Caveau des Trinitaires, *Metz,* Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Les Misérables, Musical von Alain Boublil und Claude-Michel Schönberg, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

En onanstännegen Owend, mam Erni Delosch (Piano), Yannchen Hoffmann (Gesang) a Carlo Hartmann (Gesang), Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h.* Tél. 22 62 02 31.

Jazz Taxi, Swing, Latin und Funk, Tufa, Großer Saal, *Trier, 20h30.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Jam Session, der TeilnehmerInnen am 15. Jazz Workshop International, Tufa, Kleiner Saal, *Trier, 20h30.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Adama Drame, percussion africaine, Les Trinitaires, *Metz, 21h.* Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Jeff Herr Corporation, jazz avec Carlo Nardozza (trompette), Melle Weijters (guitare), Tom Van Acker (contrebasse) et Jeff Herr (batterie), Gutschimontana (86, rue du Cimetière), *Luxembourg, 22h30.*

theater

Monologues du vagin, de Eve Ensler, avec Marie-Paule von Roesgen, Myriam Muller et Marja-Leena Junker, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 18h30.* Tél. 22 28 28.

La troupe du Roy répète "Sganarelle ou Le Cocu Imaginaire" de Molière, théâtre de tréteaux par Les Baladins du Miroir, sous chapiteau, place Marie-Adélaïde, *Ettelbruck, 19h.* Tél. 26 21 81-304.

Un guitariste de R'n'B d'exception. Hector Watt jouera le 24 octobre au "Sang a Klang".

Fr, 24.10.

konferenz

Comment les médias peuvent-ils contribuer à un changement d'attitude et de comportements face aux personnes handicapés? Table ronde, avec la participation de Cécile Hemmen, Jetty Ury, Per Frykman, Herbert Maly, Foires Internationales, *Luxembourg, 17h.*

musek

Les Misérables, Musical von Alain Boublil und Claude-Michel Schönberg, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

Sekretärinnen, eine musikalische Revue von Franz Wittenbrink, Theater St. Arnual, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

Tickets to win!

Die woxx verschenkt diesmal insgesamt 6 Tickets zu folgendem Konzert:
Hector Watt & Mudzilla, R'n'B, support: Carl Wyatt & the Delta Voodoo Kings, good old irish blues, am 24. Oktober, um 20.30 Uhr, im "Sang a Klang", Luxemburg-Pfaffenthal. Organisator: Blues Club Lëtzebuerg. (3 Tickets)
Ya Basta!, ska-rock, support: The Poshblokes, old school hardcore, am 25. Oktober, um 21 Uhr, in der Kulturfabrik, Esch/Alzette. Organisator: ATTAC Luxembourg, Les Amis du Monde Diplomatique, Kulturfabrik. (3 Tickets)
Mitmachen ist ganz einfach. Sie müssen nur bei der woxx anrufen, am Montag zwischen 9 und 12 Uhr. Tel: 29 79 99 - 0.

Das Geheimnis der Irma Vep, Eingroschengrusel von C. Ludlam, Theater St. Arnual, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

Paroles, de J. Prévert, Théâtre, *Esch, 20h.* Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Le cabaret de la dernière chance, avec Myriam Gracia, Alain Holtgen et Fabrizio Leva, Café-Théâtre "L'Appart" (rue des Bains), *Luxembourg, 20h30.* Tél. 091 17 45 27.

konterbont

Le Salon de l'Enfant 2003, Foires Internationales, *Luxembourg,*

Salon 2003 du Cercle artistique de Luxembourg, visite guidée, Villa Vauban, *Luxembourg, 18h.* Tél. 47 96-45 70.

Jean-François Maljean et Jacques Stotzem, Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h.* Tél. 22 62 02 31.

Fidelio, Oper von L. van Beethoven, Theater, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Quatuor Amati, oeuvres de Beethoven, Bartók et Debussy, Conservatoire de Musique, *Esch, 20h.* Tél. 54 97 25.

Faith and the Muse, Goth-Rock, Exhaus, kleines Exil, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 2 51 91.

Dozentenkonzert, Tufa, Großer Saal, *Trier, 20h30.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

La boum cardinalice ou The Pontifical Karaoké Disco Show, Maison de la Culture, *Arlon, 20h30.* Tél. 0032 63 22 04 39.

Hector Watt & Mudzilla (USA/F), blues, en avant-programme: Carl Wyatt & The Delta Voodo Kings, Sang a Klang, *Luxembourg, 20h30.* Org.: Blues Club Lëtzebuerg asbl. D'woxx verschenkt fir dëse Concert 3 Ticketen, einfach uruffen um 29 79 99-0 vun e Méindeg 9 Auer un.

Récital d'orgue, par Suzanne Chaisemartin, oeuvres de Bach, Widor, Dupré, Duruflé et Tournemire, église paroissiale, *Dudelange, 20h30.*

Des Ouragans aux Rebels, rock et country, Les Trinitaires, *Metz, 21h.* Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Vonda Shepard, Den Atelier, *Luxembourg, 21h.*

Cyberpiper, Café The Pipes, *Brachtenbach, 22h.*

theater

SubsTanz 03, Choregrafien von Marguerite Donlon, Alte Feuerwache, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

City Theater and Dance Group Johannesbourg, chorégraphies de Robyn Orlin, Studio du Grand Théâtre, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95-1.

La preuve, de David Auburn, Théâtre, *Esch, 20h.* Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

La troupe du Roy répète "Sganarelle ou Le Cocu Imaginaire" de Molière, théâtre de tréteaux par Les Baladins du Miroir, sous chapiteau, place Marie-Adélaïde, *Ettelbruck, 20h.* Tél. 26 21 81-304.

Das Geheimnis der Irma Vep, Eingroschengrusel von C. Ludlam, Studio des Theaters, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Les lettres de mon moulin, d'Alphonse Daudet, avec Sonia Neuman, Franck Sasonoff et Jean-François Wolff, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 20h.* Tél. 22 28 28.

Totalen Ausverkaf, de neie Programm vum Kabaret "Sténkdéier", Nationales Literaturzentrum, *Mersch, 20h.* Tel. 32 69 55-1.

Fragen Sie Frau Irene, von Sabine Thiesler, Théâtre des Capucins, *Luxembourg, 20h.* Tel. 47 96-40 54 (lu. - ve. 14h - 18h30).

Le costume, d'après Can Themba, mise en scène par Peter Brook, Opéra-Théâtre, *Metz, 20h30.* Tél. 0033 3 3 87 55 51 43.

Le cabaret de la dernière chance, avec Myriam Gracia, Alain Holtgen et Fabrizio Leva, Café-Théâtre "L'Appart" (rue des Bains), *Luxembourg, 20h30.* Tél. 091 17 45 27.

konterbont

Le Salon de l'Enfant 2003, Foires Internationales, *Luxembourg,*

Sa, 25.10.

am dag

I.Q. Test, au rez-de-chaussée du Centre Sociétaire (167, rue de Trèves), *Cents, 10h + 14h.*

Bauremaart a Gromperendag, Cornelys Haff, *Heinerscheid, 11h - 18h.* Tël. 26 90 75-1.

Fête/Faites de la résistance, Kulturfabrik, *Esch, 12h.* Tél. 55 43 99-1.

Bourse aux livres et aux vieux papiers, Centre de Loisirs "Am Sand", *Oberanven, 13h30 - 17h.* Org.: Les Amis du Livre asbl. Tél. 021 21 38 63.

musek

Lesung, mit Fränz Frising (eigene Werke) und Gaby Schank (musikalische Karikaturen), musikalische Umrahmung von Marc Bettendorf, château, *Bourscheid, 17h.* Im Rahmen der Schubertiade 2003.

Ya Basta, Ska, Kulturfabrik, *Esch, 20h.* Am Kader vun "Faites de la Résistance". D'woxx verschenkt fir dëse Concert 3 Ticketen, einfach uruffen um 29 79 99-0 vun e Méindeg 9 Auer un.

Dick de Graaf 4tet, worldmusic, Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h.* Tél. 22 62 02 31.

Teilnehmerkonzert, zum Abschluss des 15. Jazzworkshops, Tufa, Großer Saal, *Trier, 20h30.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Mell, chanson, Les Trinitaires, *Metz, 21h.* Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Noise Forest + Misanthropic, Metal, Exhaus, kleines Exil, *Trier, 21h.* Tel. 0049 651 2 51 91.

theater

Hamlet, Tragödie von W. Shakespeare, Theater, *Trier, 19h30.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Heinrich IV/V, von Shakespeare, Alte Feuerwache, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

Gros câlin, par le Théâtre de la Pépinière-Opéra, Théâtre des Capucins, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 96-40 54 (lu. - ve. 14h - 18h30).

Dom Juan ou le Festin de Pierre, par La Comédie Française, Grand Théâtre, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 96-39 00.

Das Geheimnis der Irma Vep, Eingroschengrusel von C. Ludlam, Studio des Theaters, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Les lettres de mon moulin, d'Alphonse Daudet, avec Sonia Neuman, Franck Sasonoff et Jean-François Wolff, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 20h.* Tél. 22 28 28.

Totalen Ausverkaf, de neie Programm vum Kabaret "Sténkdéier", Nationales Literaturzentrum, *Mersch, 20h.* Tel. 32 69 55-1.

Fragen Sie Frau Irene, von Sabine Thiesler, Théâtre des Capucins, *Luxembourg, 20h.* Tel. 47 96-40 54 (Mo. - Fr. 14h - 18h30).

La Foire des magiciens, Théâtre, *Esch, 20h.* Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Le cabaret de la dernière chance, avec Myriam Gracia, Alain Holtgen et Fabrizio Leva, Café-Théâtre "L'Appart" (rue des Bains), *Luxembourg, 20h30.* Tél. 091 17 45 27.

party/bal

Metalparty XIII, Exhaus, Großes Exil, *Trier, 21h.* Tel. 0049 651 2 51 91.

Elektroschrott, Idealbank (Christophstr. 24), *Trier, 22h.* Tel. 0049 651 9 94 78 99.

konterbont

Le Salon de l'Enfant 2003, Foires Internationales, *Luxembourg,*

Der Gladiator Valerius, szenische Darstellung eines Gladiatoren-lebens, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier, 18h.* Tel. 0049 651 7 30 10.

So, 26.10.

junior

Une petite histoire d'un petit éléphant, avec Gilles Soeder, Marie-Paule Greisch et Irina Fedotova, TOL, *Luxembourg, 15h.* Tél. 49 31 66.

musek

Rosenkavaliere, Salonorchester, Vic-Abens-Saal, Schloss, *Vianden, 17h.*

Opus Cuatro, a cappella, Protestantische Kirche, *Luxembourg, 17h.*

Franz Schuberts Winterreise, mit Marion Michels (Bariton) und Marc Bettendorff (Klavier), Pumpspeicherkraftwerk der SEO, *Vianden, 17h.*

The Czech Chamber Orchestra, sous la direction de Jana Vlachova, oeuvres de Mozart, Glass et Dvorák, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck, 18h.* Tél. 26 81 21-304.

Fidelio, Oper von L. van Beethoven, Theater, *Trier, 19h30.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Zion-I + K-Otix, HipHop, Exhaus, Großes Exil, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 2 51 91.

theater

Les lettres de mon moulin, d'Alphonse Daudet, avec Sonia Neuman, Franck Sasonoff et Jean-François Wolff, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 18h30.* Tél. 22 28 28.

Dom Juan ou le Festin de Pierre, par La Comédie Française, Grand Théâtre, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 96-39 00.

Rüdiger Hoffmann, Comedy, Al Seeërei, *Diekirch, 20h.* Tel. 900 75 900.

Totalen Ausverkaf, de neie Programm vum Kabaret "Sténkdéier", Nationales Literaturzentrum, *Mersch, 20h.* Tel. 32 69 55-1.

konterbont

Le Salon de l'Enfant 2003, Foires Internationales, *Luxembourg,*

Salon 2003 du Cercle artistique de Luxembourg, visite guidée, Villa Vauban, *Luxembourg, 16h.* Tél. 47 96-45 70.

Der Gladiator Valerius, szenische Darstellung eines Gladiatoren-lebens, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier, 18h.* Tel. 0049 651 7 30 10.

woxx

woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: **GréngeSpoun** - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion:** Karin Enser (karin.enser@woxx.lu), Robert Garcia (robert.garcia@woxx.lu), Léa Graf (lea.graf@woxx.lu), Richard Graf (richard.graf@woxx.lu), Germain Kerschen (germain.kerschen@woxx.lu), Raymond Klein (raymond.klein@woxx.lu), Stefan Kunzmann (stefan.kunzmann@woxx.lu), Ines Kurschat (ines.kurschat@woxx.lu), Renée Wagener (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. • **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Corinne Saghuber (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 12.30 Uhr. • **Druck:** c. a. press, Luxemburg • **Einzelpreis:** 1,49 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 65 € (Ausland zzgl. 26 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 25 € • **Postscheckkonto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk "Neu-Abo"; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Espace Régie Luxembourg s.a. Tel.: 26 25 75 -1 Fax: 26 25 75-75 • **Recherchefonds:** Spenden zur Unterstützung des weiteren Ausbaus des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der "Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl" sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto. • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, ave de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-mail:** woxx@woxx.lu • **Site:** www.woxx.lu • **Tel.:** (00-352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79